

Curriculum Vitae Giacomo Pazzi

DE/EN/ES>IT Translator



Via dell'accoglienza 3, Lapedona (FM) Italy

+39 3312181412

tadagiacomo46+translations@gmail.com

Professional Experience

September 2023 - Today

Freelance Translator

Services: Translation – Localization – Review.

Proficiency w/ CAT tools: SDL Trados Studio, memoQ, XTM, OmegaT.

Main Fields: Marketing – Tourism & Travel – IT & Technology – Video Games – Sports

Marketing: e-commerce, social media and video marketing: magazine articles, press releases, leaflets, flyers, brochures, landing pages, surveys, questionnaires.

Tourism & Travel: hospitality, business travel, tourist guides, itinerary descriptions, hotel descriptions and reviews, advertising material.

IT & Technology: IT (information technology), user manuals, software UIs, software help guides, mobile app UIs.

Video Games: game localization, game subtitling, script translation, localization testing, localization quality assurance, cultural adaptation, game UI/UX translation.

Sports: football, tennis, basketball, motor sports: Formula 1, Formula E, Indy Car, WEC, MotoGP.

January 2023 - March 2023

Internship at TuRisMarche

Translation services for leaflets, flyers, brochures, glossaries from Italian to English, Italian to German and Italian to Spanish, and vice versa, in the fields of marketing, travel and tourism.

Education

September 2019 - July 2023

Bachelor's Degree - Language Mediation Sciences

University of Macerata

Italian, English, German, Spanish, translation techniques, translation theory, localization techniques, marketing translation, tourism translation, CAT tools, interpreting, English culture, German culture, Spanish culture.

"Video Game Translation - The Disco Elysium Case" Thesis

Thesis on the Italian localization of *Disco Elysium*: EN>IT translation of game dialogues (20+ pages), game elements, user interface, localization analysis, translation analysis.

September 2014 - July 2019

High School Diploma - Language High School

Liceo Scientifico "Temistocle Calzecchi Onesti" - Fermo

English, German, Spanish, English culture & literature, German culture & literature, Spanish culture & literature, English translation, German translation, Spanish translation.